

# E1 - I Played the Frog Song

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:57] Kazuho**

Need the toothpicks?

**[01:59] Renge**

Thanks.

**[02:02] Renge**

See you later.

**[02:41] Renge**

*I started first grade this spring.*

**[02:46] Renge**

*There are five students at our branch school.*

**[03:07] Renge**

*I guess this really is the country.*

**[03:11] Renge**

*But we still have fun every day.*

**SIGN** Nonstop

**SIGN** Episode 1

**SIGN** I Played the Frog Song

**[04:49] Konomi**

Morning, Renge-chan.

**[04:51] Konomi**

You're earlier than usual today.

**[04:59] Renge**

Konomi-nee, what's that?

**[05:02] Konomi**

A flute.

**[05:04] Renge**

Flute?

**[05:05] Konomi**

It's a musical instrument. Like a recorder,  
but you hold it horizontally.

**[05:09] Renge**

Do you play it for one of  
your high school classes?

**[05:12] Konomi**

No, I'm in the school concert band.

**[05:15] Konomi**

We play all kinds of different instruments there.

**[05:19] Renge**

I have music class today,

**[05:22] Renge**

but I can't get "do" to come out right.

**[05:26] Konomi**

Want to practice together at my house next time?

**[05:43] Konomi**

Are you going anywhere over the long weekend?

**[05:46] Hotaru**

Just shopping with my parents. Mama—

**[05:49] Hotaru**

I mean, my mother has something she wants to buy.

**[05:52] Natsumi**

Nee-chan, I wanna go shopping, too.

**[05:55] Komari**

Didn't Mom tell you to clean your room first?

**[06:01] Natsumi**

Ren-chon, you're here early.

**[06:03] Komari**

You're practicing?

**[06:05] Renge**

I want to be able to play this song right for someone.

**[06:08] Hotaru**

Who?

**[06:10] Renge**

It's a secret.

**[06:11] Renge**

And I'm gonna practice with Konomi-nee soon.

**[06:14] Komari**

Oh, right. Konomi-chan plays the flute at her high school.

**[06:18] Kazuho**

Morning, everyone.

**SIGN** New Japanese Drills by Repetition

Grade 1

**SIGN** New Japanese

5

**SIGN** Training for Perfection

**SIGN** 7th Grade Japanese

Review Drills

**SIGN** Training for Perfection

**SIGN** 8th Grade Japanese  
Review Drills

**SIGN** Training for Perfection

**SIGN** 8th Grade Japanese  
Review Drills

**SIGN** Study  
Period

**[06:54] Kazuho**

Ren-chon, you've improved a lot,  
but that one note's a bit squeaky.

**[06:58] Kazuho**

We'll be playing this same song  
next time we have music class.

**[07:02] Kazuho**

Keep working at it.

**[07:03] Renge**

Okay.

**[07:08] Natsumi**

I'm starving!

**[07:22] Natsumi**

Give me a bite of yours.

**SIGN** On Duty

Hotarun | Koma-chan

**[07:26] Natsumi**

Nee-chan, aren't you done  
with class duty stuff yet?

**[07:30] Komari**

Don't rush with me. I only just got started.

**[07:34] Natsumi**

Well, I'm bored. Get it done faster.

**[07:37] Komari**

Get up and help, then.

**[07:39] Natsumi**

*I'm* not on duty.

**[07:43] Natsumi**

Ren-chon, what're the toothpicks for?

**[07:46] Renge**

I brought them so I could make a doll.

**[07:49] Natsumi**

A doll? How?

**[07:51] Renge**

First...

**[07:52] Renge**

You wrap clear tape around  
them to make them thicker.

**[07:56] Renge**

That's how you make the arms and legs.

**[08:00] Renge**

Then you put them together  
in the shape you want, and...

**[08:05] Renge**

It's done! The doll is done!

**[08:08] Natsumi**

Huh, that's a pretty easy way to make a doll.

**[08:11] Natsumi**

Maybe I'll try making one.

**[08:13] Renge**

We can play with these until they're  
done with their class duties.

**SIGN** Grade Class 1

**SIGN** Weather

**SIGN** Sunny

**SIGN** Logkeeper

**SIGN** Ichijou Hotaru

**SIGN** Students

on Duty

**SIGN** Ichijou Hotaru

**SIGN** Koshigaya Komari

**SIGN** Students Absent:

**SIGN** Period

**SIGN** Class

**SIGN** Teacher

**SIGN** Material Covered

**SIGN** Japanese

**SIGN** Miyauchi

Kazuho

**SIGN** Kanji

**SIGN** Math

**SIGN** Miyauchi

Kazuho

**SIGN** Multiplication

of fractions

**SIGN** Science

**SIGN** Miyauchi

Kazuho

**SIGN** How Objects Burn

**SIGN** Are you

done yet?

**[08:23] Hotaru**

Hey, what's that? A doll?

**[08:26] Renge**

I made it out of tape.

**[08:28] Renge**

I made the speech bubble out of tape, too.

**[08:30] Hotaru**

Wow, that's pretty cool.

**[08:32] Renge**

Make one with us when you're done working.

**[08:36] Hotaru**

Sure, I'd love to.

**[08:42] Natsumi**

Hey, hey, Nee-chan! Aren't you done yet?

**[08:46] Natsumi**

Quite taking so long!

**[08:48] Natsumi**

Get it done already and  
come play dolls with us!

**[08:59] Natsumi**

That's not right!

**[09:00] Natsumi**

I did the same thing Ren-chon did,  
but the reaction was totally different!

**[09:03] Natsumi**

And you ripped off its torso! That's harsh!

**[09:05] Renge**

Nattsun! I've got an extra torso!

**[09:07] Renge**

Fix it with this!

**[09:08] Natsumi**

Way to go, Ren-chon! You're always prepared!

**[09:27] Natsumi**

All right! It looks even  
more like a dachshund now.

**[09:31] Komari**

It's... not a bear?

**[09:33] Komari**

Whatever.

**[09:35] Komari**

Hotaru, were you filling out the class log?

**[09:38] Hotaru**

Yes, but I'm not quite done yet.

**[09:41] Komari**

What do you have left?

**[09:43] Hotaru**

Well, I'm done with the  
class records and stuff,

**[09:46] Hotaru**

but I still have the part about my  
thoughts and ideas for improvement.

**[09:49] Komari**

Then let's wrap that up

quick and be done with it.

**[09:52] Hotaru**

Yeah. Was there anything about today that you think could be improved?

**[09:56] Komari**

Hmm... Natsumi was annoying during music class.

**[09:59] Komari**

Also, she ate three servings of curry during lunch,

**[10:03] Komari**

and she was off playing around during the study period... and...

**[10:06] Natsumi**

I object, dachs!

**[10:08] Natsumi**

Kazu-nee was sleeping during the study period, dachs.

**[10:11] Natsumi**

I don't think Natsumi-chan should shoulder all the blame, dachs.

**[10:15] Natsumi**

So don't write about Natsumi-chan, dachs.

**[10:18] Natsumi**

Write about Kazu-nee, dachs!

**[10:20] Hotaru**

U-Um, Komari-senpai, what do I do now?

**[10:23] Komari**

It's fine. Don't worry about it. Just make it all about Natsumi.

**[10:27] Natsumi**

Don't, dachs! Don't, dachs!

**[10:29] Natsumi**

When you write about me all the time, Mom hears about it, dachs!

**[10:33] Komari**

Oh, all right, fine! You can give it a rest!

**[10:36] Komari**

We'll write about Kazu-nee, so just shut up already!

**[10:39] Komari**

Also, just making its torso longer doesn't make it look like a dachshund.

**[10:43] Natsumi**

'Kay.

**[10:44] Natsumi**

Let's play, Ren-chon.

**[10:46] Renge**

'Kay.

**[10:47] Komari**

Sheesh...

**[10:49] Komari**

Okay, for things that could've  
been improved today,

**[10:51] Komari**

we'll say the teacher fell asleep  
and should be more careful.

**[10:55] Hotaru**

Okay.

**[10:56] Komari**

Oh, put Sensei down for coming in late, too.

**[10:58] Hotaru**

Oh, this part isn't just for students?

**[11:01] Komari**

As for thoughts about today...

**[11:04] Komari**

I don't know... I can't think of anything.

**[11:07] Komari**

I guess we can just put that  
Natsumi ate too much curry—

**[11:10] Natsumi**

You're writing about me anyway?!

**[11:12] Natsumi**

So you were lying when you said  
you wouldn't?! That's dirty!

**[11:16] Komari**

I never said we weren't going to.

**[11:18] Komari**

I just said we'd write about Kazu-nee.

**[11:20] Natsumi**

You're such a pain!

**[11:22] Renge**

Nattsun, calm down!

**[11:23] Renge**

I made a new doll! We'll play with this one!

**[11:27] Natsumi**

Don't stop me, Ren-chon!

**[11:29] Natsumi**

I can't be calm about—

**[12:13] Komari**

Okay, now that Natsumi's frozen,  
let's finish the class log.

**[12:17] Hotaru**

R-Right...

**SIGN** Faculty Room

**[12:20] Komari**

That took way too long since  
Natsumi kept butting in.

**[12:24] Hotaru**

Well, all that's left is to take  
the class log to the faculty room.

**[12:28] Natsumi**

What should we do when we get home?

**[12:31] Renge**

We still have time before the bus comes,

**[12:33] Renge**

so we can keep playing with dolls.

**[12:35] Natsumi**

How long until it gets here?

**[12:37] Renge**

An hour.

**[12:39] Komari**

Excuse us.

**[12:40] Natsumi**

Hey, Kazu-nee's sleeping again!

**[12:43] Natsumi**

I told you, Nee-chan!  
Kazu-nee's the one who needs to improve!

**[12:47] Komari**

I wondered why she wasn't  
coming to the classroom...

**[12:51] Komari**

We have time before the bus gets here, right?

**[12:55] Komari**

So...

**[13:04] Kazuho**

Oh, shoot! I fell asleep.

**[13:06] Kazuho**

I need to finish organizing the print-outs...

**SIGN** Pathetic

Wake up

**SIGN** Maaaa

**SIGN** Stop

Sleeping

**SIGN** Awaken

Now

**SIGN** Whoa. So many creepy-faced dolls here.

**[13:25] ---**

Nonstop

**[14:06] Akane**

This isn't working.

It's just not coming out right.

**[14:10] Akane**

And playing in front of people makes me nervous, which makes it even worse,

**[14:14] Akane**

and when I practice with other kids, I'm too embarrassed to ask for help...

**[14:18] Akane**

Maybe someone who's so anxious with strangers isn't cut out for concert band.

**[14:23] Akane**

Wait, no! I need to practice more so I can play in front of—

**[14:28] Konomi**

Oh, someone's still here?

**[14:30] Konomi**

You're... the new member, Shinoda Akane-chan, right?

**[14:34] Akane**

Uh, yes...

**[14:35] Konomi**

I'm about to lock up the music room.

**[14:37] Akane**

Oh, okay.

**[14:38] Konomi**

You were practicing on your own? That's impressive.

**[14:41] Konomi**

If you're having trouble with anything, feel free to ask for help, okay?

**[14:48] Akane**

Then, um...

**[14:53] Akane**

Since you offered...

**[15:00] Konomi**

I see. You're anxious around strangers,

**[15:02] Konomi**

so you get nervous in front of people and can't play well,

**[15:06] Konomi**

and you want to work on that?

**[15:08] Akane**

Yeah...

**[15:09] Konomi**

Hmm... Yes, I see.

**[15:12] Konomi**

Then why don't you come practice at my house?

**[15:15] Akane**

Huh?

**[15:16] Konomi**

The best way to get comfortable with strangers is to practice with someone, right?

**[15:19] Konomi**

Are you free this weekend?

**[15:22] Akane**

Uh, y-yes...

**[15:24] Konomi**

Okay, then, get off at the station near my house this weekend.

**[15:27] Konomi**

I'll get someone to show you the way from there.

**[15:29] Akane**

Huh? Show me the way?  
You're not coming yourself?

**[15:32] Konomi**

It'll be more practice to get over your anxiety with strangers.

**[15:35] Konomi**

So make friends with them when they bring you to my house, okay?

**[15:38] Akane**

*With a stranger?*

**[15:40] Akane**

*But I guess it is a good opportunity. I should go for it.*

**[15:56] Renge**

Meowning.

**SIGN** Non Non Biyori

**[16:05] Renge**

Nice to meet you. My name's Renge.

**[16:08] Renge**

Konomi-nee told me to take you to her house.

**[16:12] Renge**

She said she'll help me practice with my recorder after I do.

**[16:17] Renge**

So what's your name, anyway?

**[16:20] Akane**

U-Uh... It's Akane.

**[16:23] Renge**

Okay, got it. You're Aka-chan.

**[16:26] Akane**

Aka-chan... means "baby"...

**[16:27] Renge**

Okay, I'll show you the way now.

**[16:30] Akane**

Uh, I'd prefer it if you called me Akane...

**[16:34] Renge**

Are you Konomi-nee's friend, Akane-chan?

**[16:38] Akane**

I-It's more like I'm her  
underclassman at school...

**[16:41] Renge**

Oh, okay.

**[16:46] Akane**

*I don't even know what to  
talk to a little kid about...*

**[16:50] Akane**

*This defeats the purpose of  
coming all the way... No, no!*

**[16:53] Akane**

*I can't be like this! I have  
to try harder to talk to her!*

**[16:56] Renge**

Hey!

**[16:58] Akane**

Wh-What's the matter?

**[17:00] Renge**

I found my lifelong enemy over here!

**[17:05] Renge**

Cockleburs! They always  
get stuck to my clothes!

**[17:08] Renge**

You won't have your way today!

**[17:11] Renge**

Prepare yourself!

**[17:13] Renge**

Smack!

**[17:18] Renge**

You can have this.

**[17:19] Akane**

Huh? Oh, uh, thanks...

**[17:23] Akane**

*What am I supposed to do with this?*

**[17:29] Akane**

Wh-What is it? Did you find something else?

**[17:32] Renge**

A frog!

**[17:34] Akane**

A frog? Oh, yeah, frogs are cute, huh?

**[17:43] Renge**

Want this toad?

**[17:45] Akane**

N-No, I don't! Put it on the ground!

**[17:49] Renge**

Okay, I'll put it down like this and pretend it can walk on two feet.

**[17:53] Akane**

No, don't make it walk! Let it go!

**[17:56] Renge**

His name is Fatty!

**SIGN** Cattle Crossing

**[17:59] Akane**

It doesn't need a name!

**[18:00] Akane**

Whoa, whoa! Don't walk it this way! Stop! Stop!

**[18:05] Konomi**

So Renge-chan chased you around with a frog, huh?

**[18:09] Akane**

Yeah...

**[18:10] Konomi**

Sounds like a crazy time.

**[18:13] Konomi**

She's just a kid, though. You should cut her some slack.

**[18:19] Renge**

I washed my hands.

**[18:21] Konomi**

Here's the recorder you left with me.

**[18:24] Renge**

Thanks.

**[18:30] Renge**

That's not the same as my recorder!

**[18:32] Renge**

What's it sound like? Play it for me!

**[18:35] Akane**

Uh, o-okay...

**[18:49] Renge**

Wow! It made a sound!

**[18:51] Renge**

And it has so many buttons! It's so cool! Like an octopus tentacle!

**[18:55] Akane**

Couldn't you think of anything else to compare it to?

**[18:59] Renge**

That octorecorder sure is cool, though.

**[19:02] Renge**

I wanna play the octorecorder!

**[19:03] Akane**

It's a flute, not an octorecorder.

**[19:06] Renge**

Huh?

**[19:07] Konomi**

You said you were anxious around strangers,  
but you're talking with Renge-chan just fine.

**[19:11] Akane**

Y-You think so?

**[19:13] Konomi**

Maybe having her chase you around with  
a frog actually loosened up your nerves.

**[19:18] Renge**

I'm gonna practice the "do" sound.

**[19:24] Akane**

Oh, Renge-chan, to play "do,"

**[19:26] Akane**

cover the hole with the pad of your finger.

**[19:30] Akane**

And try blowing with a little less force.

**[19:41] Konomi**

There you go! You got it!

**[19:43] Akane**

That sounds perfect.

**[19:44] Konomi**

Why don't we all play something together?

**[19:47] Renge**

Let's play the "Frog Song!"

**[19:49] Renge**

Is that okay?

**[19:51] Akane**

Sure. I know that one.

**[19:54] Konomi**

Okay.

**[19:56] Renge**

Ready... go!

**[20:30] Akane**

Thank you for all your help today.

**[20:32] Konomi**

Come by again sometime.

**[20:33] Akane**

Sure.

**[20:35] Akane**

U-Um...

**[20:44] Akane**

Could you... practice with me again sometime?

**[20:49] Konomi**

Of course!

**[20:50] Renge**

I wanna practice with you, too!

**[20:55] Renge**

Promise, okay?

**[20:59] Akane**

Sure! Thanks for everything  
today, Renge-chan!

**[21:32] Akane**

Yes!

**SIGN** Non Non Biyori

**SIGN** Nonstop

**[21:43] Hotaru**

You've gotten much better, Ren-chan.

**[21:45] Komari**

But who was it that you  
wanted to play this for?

**[21:54] Renge**

I heard cows make more milk when  
you play classical music for them.

**SIGN** Non Non Biyori

**SIGN** That's all for today

**[23:30] Konomi**

Hey, why don't I introduce you  
to another neighbor of mine?

**[23:35] Akane**

I'll do my best to overcome  
my anxiety with strangers!

**[23:37] Kazuho**

Once the rain stops,  
how about we build a greenhouse?

**[23:40] Komari**

I'll lend you my lap for  
a pillow! As a big sister!

**[23:42] Akane**

Using your lap as a pillow  
is just too embarrassing!

**[23:44] Akane**

Ichijou-san, it's a pleasure to meet you!

**SIGN** Next Time

Episode 2

**SIGN** Hotaru Looked Like a Grown-up?

**SIGN** Photo: Black Ponta

Revision #1

Created 2024-02-25 09:55:54 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:57:03 UTC by whimsee